

**Совет Безопасности**

Distr.: General
19 April 2012
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 19 апреля 2012 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

В дополнение к пункту 5 резолюции 2042 (2012) Совета Безопасности и информации Совместного специального посланника Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств г-н Кофи Аннана, представленной Совету Безопасности на брифинге 12 апреля 2012 года, я хотел бы изложить предложение об учреждении Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Сирийской Арабской Республике (МООННС) на первоначальный период в три месяца. Я рекомендую Совету санкционировать создание такой миссии при том понимании, что при принятии решения о развертывании я учту соответствующее развитие событий на местах, включая стабилизацию обстановки в плане прекращения насилия.

Справочная информация

В ходе продолжающегося в Сирийской Арабской Республике более 13 месяцев кризиса многие тысячи жителей были убиты, получили ранения, задержаны или перемещены. Насилие характеризовалось применением тяжелых вооружений в городских кварталах и широкомасштабными нарушениями прав человека при одновременном игнорировании устремлений жителей страны к политическим переменам. Я по-прежнему глубоко обеспокоен всей серьезностью ситуации в стране. Вместе с тем я считаю, что сейчас может появиться возможность для прогресса, которую нам не следует упускать, хотя я полностью понимаю сложность стоящих перед нами проблем.

25 марта 2012 года правительство Сирийской Арабской Республики выразило приверженность осуществлению предложенного Совместным специальным посланником и состоящего из шести пунктов первоначального плана, который получил всестороннюю поддержку Совета Безопасности. Этот план предусматривает положения о принятии правительством Сирии незамедлительных мер и прекращение вооруженного насилия во всех его формах всеми сторонами для защиты гражданского населения и стабилизации обстановки в стране. С этой целью в нем содержится требование к правительству Сирии немедленно прекратить переброску войск к населенным пунктам и применение тяжелых вооружений в таких пунктах, а также начать отвод военных сил и средств, сосредоточенных внутри и вокруг населенных пунктов.



План предусматривает также целый ряд других мер со стороны правительства Сирии для снижения остроты кризиса, включая обеспечение гуманитарного доступа, доступа к задержанным лицам и их освобождения, доступа и свободы передвижения для журналистов и уважение свободы ассоциации и права на мирные демонстрации.

Этот план воплощает в себе потребность во всеохватном политическом процессе под руководством сирийцев для удовлетворения законных устремлений и чаяний сирийского народа.

11 апреля 2012 года правительство Сирийской Арабской Республики заявило, что оно прекратит все военные операции по всей стране, и аналогичные обязательства были получены от вооруженной оппозиции. Таким образом, впервые, по прошествии более одного года, было объявлено о прекращении насилия, которое вступило в силу на всей территории Сирийской Арабской Республики в 06 ч. 00 м. 12 апреля 2012 года. Это явилось важным шагом, принятым всеми сторонами для ослабления напряженности. Теперь такое положение дел необходимо действительно сохранять.

Участие многих государств, имеющих влияние на стороны, было и по-прежнему остается исключительно важным для продвижения этого процесса вперед. Совет Безопасности выступал единым фронтом, принимая заявления своего Председателя от 3 августа 2011 года, 21 марта и 5 апреля 2012 года и резолюцию 2042 (2012) от 14 апреля 2012 года. Сохранение единства Совета также имеет исключительно важное значение для обеспечения мирного урегулирования кризиса.

События, произошедшие в период после 12 апреля 2012 года

Учитывая тот факт, что присутствие на местах ограничивается лишь прибывшими три дня назад первыми членами передовой группы, по-прежнему весьма сложно дать точную оценку неподтвержденным и противоречивым сообщениям о событиях в Сирийской Арабской Республике. Тем не менее, как представляется, уровень насилия существенно снизился 12 апреля 2012 года и в последующие дни, что сопровождалось сокращением количества сообщений о жертвах. Вместе с тем правительству Сирии еще предстоит полностью выполнить свои первоначальные обязательства относительно действий и развертывания своих войск и тяжелого вооружения и возвращения их в казармы. В последние дни мы вновь стали свидетелями роста числа инцидентов с применением насилия и сообщений о жертвах, а также сообщений об обстреле населенных пунктов и злоупотреблениях со стороны правительственных сил. Правительство также сообщает об актах насилия со стороны вооруженных групп. Поэтому очевидно, что задача по прекращению вооруженного насилия во всех его формах полностью не выполнена. В то же время в соответствии с одобренным ими планом из шести пунктов стороны продолжают выражать свою приверженность прекращению вооруженного насилия во всех его формах и согласились сотрудничать с механизмом наблюдения Организации Объединенных Наций для отслеживания взятых обеими сторонами обязательств о прекращении насилия и укреплении такой приверженности.

Передовая группа численностью до 30 вооруженных военных наблюдателей, направление которой было санкционировано Советом Безопасности в пункте 7 резолюции 2042 (2012), приступила к развертыванию 16 апреля 2012 года. Она наладила связь со сторонами и приступила к направлению сообщений о прекращении вооруженного насилия во всех его формах всеми сторонами. Эта группа, которую возглавляет полковник, будет оперативно усилена необходимым вспомогательным персоналом миссии, включая специалистов по взрывоопасным предметам и сотрудников службы охраны Организации Объединенных Наций.

17 апреля 2012 года группа посетила город Дераа. В ходе ее двух-трехчасового визита ей была предоставлена полная свобода передвижения. Она не отметила в городе никаких случаев вооруженного насилия или присутствия тяжелых вооружений. Группа не отметила также какой-либо крупной концентрации войск, однако в некоторых пунктах были замечены скопления военнослужащих на уровне взвода, а также автобусы и грузовики с военнослужащими, рассредоточенные по всему городу. Сегодня группа посетила Джабар, Замальку и Арбин в провинции Риф Дамаск. Она сообщила о присутствии военнослужащих на контрольно-пропускных пунктах и вокруг ряда площадей и общественных зданий во всех трех населенных пунктах. В Арбине группа заметила замаскированный бронетранспортер, закрытый пластмассовым щитом. Ситуация в Арбине накалилась, когда толпа, участвовавшая в демонстрации оппозиции, вынудила остановиться для проверки автотранспортные средства Организации Объединенных Наций. Впоследствии толпа разбежалась, когда кто-то открыл стрельбу. Наблюдатели Организации Объединенных Наций не смогли установить ответственных за стрельбу. Никто из членов передовой группы Организации Объединенных Наций не пострадал. В ходе инцидента небольшие повреждения получило автотранспортное средство Организации Объединенных Наций. Завтра, как ожидается, группа посетит провинцию Риф Дараа. Первоначальная просьба группы посетить Хомс была отклонена представителями властей, которые утверждали, что не могут разрешить посещение города из-за проблем с безопасностью.

Меры по другим аспектам плана из шести пунктов по-прежнему принимаются лишь частично, и их пока еще нельзя охарактеризовать как четкий сигнал, который ожидается со стороны сирийских властей, хотя масштаб принимаемых мер оценить сложно. Что касается права на проведение демонстраций протеста, то известно, что 13 апреля 2012 года, спустя лишь день после прекращения насилия, после пятничной молитвы были организованы многочисленные демонстрации. По сообщениям местных оппозиционных групп, реакция на эти демонстрации была более сдержанной, чем в ходе предыдущих акций протеста, однако попытки запугать протестующих все же предпринимались, и поступали сообщения об инцидентах с применением правительственными войсками огнестрельного оружия. Что касается задержанных, то 5 апреля 2012 года Международный комитет Красного Креста заявил, что он согласовал с правительством Сирии процедуры для посещения мест содержания под стражей и что на практике эти меры начнут реализовываться с посещения тюрьмы в Алеппо. Однако статус и обстоятельства задержания тысяч заключенных по всей стране остаются невыясненными, и продолжают поступать тревожные сообщения о существенных злоупотреблениях. Какого-либо значимого освобождения задержанных не произошло. 12 апреля 2012 года прави-

тельство Сирии сообщило, что в период с 25 марта по 12 апреля 2012 года были выданы въездные визы «53 арабским и иностранным журналистам». У нас нет какой-либо дополнительной информации на этот счет. Всем журналистам должна быть гарантирована полная свобода передвижения по всей территории страны.

Тем временем, что касается вопроса об обеспечении гуманитарного доступа, в докладе об оценке потребностей, подготовленном Организацией Объединенных Наций и Организацией исламского сотрудничества, приводится информация о наличии в Сирийской Арабской Республике одного миллиона человек, нуждающихся в гуманитарной помощи, однако в течение последних недель переговоров о доступе к нуждающимся лицам или об увеличении потенциала организаций на местах какого-либо существенного прогресса достигнуто не было.

События, произошедшие за период с 12 апреля 2012 года, подчеркивают важность направления властям страны четкого сигнала о том, что прекращение вооруженного насилия должно соблюдаться в полной мере и что необходимо принимать меры по всем аспектам плана из шести пунктов. Действия на местах должны соответствовать взятым обязательствам по выполнению состоящего из шести пунктов плана. Между тем сама хрупкость всей ситуации выдвигает на первый план важность создания механизмов, которые позволили бы осуществлять беспристрастное наблюдение и отслеживание ситуации. Оперативно развернутая миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению при благоприятных обстоятельствах и с четким мандатом, необходимым потенциалом и надлежащими условиями ведения операции могла бы внести существенный вклад в отслеживание соблюдения сторонами обязательств по прекращению вооруженного насилия во всех его формах и содействие осуществлению плана из шести пунктов.

Предлагаемая миссия

Расширенная миссия, МООННС, будет состоять из первоначально развернутых военных наблюдателей Организации Объединенных Наций численностью до 300 человек. Развертывание будет проходить постепенно в течение нескольких недель приблизительно в десяти местах по всей территории Сирийской Арабской Республики. Это будет гибкое присутствие, которое будет осуществлять на постоянной основе оперативное наблюдение, устанавливать и объективно оценивать факты и условия на местах, задействуя все соответствующие стороны. Ее будет возглавлять главный военный наблюдатель в звании генерал-майора. Кроме того, МООННС будет включать основной и вспомогательный персонал, обладающий самыми различными навыками, включая консультантов, имеющих опыт и знания в политической сфере, в сфере прав человека, в гражданских вопросах, в областях общественной информации и общественной безопасности, а также в сфере гендерной проблематики и т.д. Эти элементы будут необходимы для обеспечения всеобъемлющего мониторинга осуществления сторонами в полном объеме плана из шести пунктов и оказания им в этом поддержки. Учитывая размеры страны и проблемы на местах, миссии необходимо будет максимально повысить эффективность своих функций по наблюдению и отслеживанию, включая активные мероприятия по повышению осведомленности и распространению информации, для эффективного использования своих ресурсов. Деятельность МООННС будет финансироваться со счета операций по поддержанию мира.

В соответствии с пунктом 5 резолюции 2042 (2012) МООННС должна осуществлять мониторинг прекращения вооруженного насилия во всех его формах и всеми сторонами и осуществления соответствующих аспектов предложения Совместного специального посланника из шести пунктов. Что касается прекращения вооруженного насилия, то следует отметить, что полное выполнение и соблюдение правительством Сирии своих обязательств по прекращению переброски войск к населенным пунктам и применения тяжелых вооружений в таких пунктах и начало отвода военных сил и средств, сосредоточенных внутри и вокруг населенных пунктов, имеют исключительно важное значение и что отвод всех войск и тяжелых вооружений из населенных пунктов в казармы имеет важное значение для устойчивого прекращения насилия. В равной степени все стороны, включая как правительственные войска, так и оппозицию, должны на постоянной основе соблюдать условия прекращения вооруженного насилия во всех его формах. Именно за этим будут следить военные наблюдатели, которые в ходе выполнения своей функции по отслеживанию прекращения насилия будут уделять должное внимание и другим аспектам плана из шести пунктов.

Также следует отметить, что в течение последних 13 месяцев боевые действия характеризовались в основном нарушениями прав человека и что любое прекращение вооруженного насилия должно в обязательном порядке предусматривать прекращение таких нарушений, включая пытки, произвольные задержания, похищения, сексуальное насилие и другие формы жестокого обращения с женщинами, детьми и представителями национальных меньшинств. Важнейшее значение будет также иметь обеспечение свободы передвижения журналистов по всей территории страны и уважения свободы ассоциации и права сирийцев на мирные демонстрации, гарантированные законом. Освобождение произвольно задержанных лиц — это ключевое обязательство правительства в рамках состоящего из шести пунктов плана, призванное послать четкий сигнал о серьезности намерений правительства эффективно осуществлять этот план в полном объеме и создать условия для достижения политического решения посредством мирного диалога.

МООННС будет заниматься доставкой, координацией и мониторингом гуманитарной помощи. Координация доставки гуманитарной помощи является функцией Координатора чрезвычайной помощи. В этой связи следует отметить, что все стороны, особенно правительство Сирийской Арабской Республики, должны обеспечить незамедлительный, всесторонний и беспрепятственный доступ гуманитарного персонала ко всем нуждающимся лицам и в полной мере сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и соответствующими гуманитарными организациями для содействия оперативному оказанию гуманитарной помощи.

Миссия по наблюдению, обладающая способностью, с помощью военных наблюдателей и гражданского персонала, отслеживать и поддерживать прекращение насилия во всех его формах и осуществление остающихся аспектов плана из шести пунктов, могла бы создать условия для налаживания всеобъемлющего политического диалога между правительством Сирийской Арабской Республики и всем спектром сирийской оппозиции. Такая миссия по наблюдению имела бы важное значение для поддержания мира и значимого политического процесса в стране. Это позволило бы оказать важную поддержку усилиям Совместного специального посланника по содействию осуществляемым под

руководством сирийцев политическим переменам, которые соответствуют законным чаяниям сирийского народа и позволяют найти политическое решение кризису в Сирийской Арабской Республике.

Взяв на себя обязательство по осуществлению плана из шести пунктов, правительство Сирийской Арабской Республики заявило о своем согласии на присутствие эффективного механизма Организации Объединенных Наций по наблюдению. По состоянию на 18 апреля 2012 года на переговорах с правительством Сирии о предварительной договоренности относительно того, что ляжет в основу протокола, регулирующего развертывание передовой группы и миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению, достигнут определенный прогресс, и они продолжаются. Другие стороны в конфликте указали на свою готовность сотрудничать с миссией. В этой связи важно, чтобы действия именно правительства полностью соответствовали его обязательствам и основополагающим принципам, необходимым для начала функционирования эффективной миссии, предусмотренной в резолюции 2042 (2012). В соответствии с призывом, содержащимся в резолюции 2042 (2012), правительство Сирийской Арабской Республики должно содействовать оперативному и беспрепятственному развертыванию персонала и такого объема материальных средств, который необходим для выполнения ее мандата; обеспечивать полную, неограниченную и незамедлительную свободу ее передвижения и доступа, необходимых для выполнения ее мандата; предоставить миссии возможность поддерживать бесперебойную связь и предоставить ей возможность свободно и в частном порядке общаться с любыми лицами по всей территории страны, не подвергая гонениям каких-либо лиц в результате их взаимодействия с миссией. Сирийские власти несут главную ответственность за безопасность миссии, которая должна быть гарантирована всеми сторонами без ущерба для свободы ее передвижения и доступа. Такую свободу передвижения необходимо подкрепить надлежащим количеством воздушных средств для обеспечения мобильности и возможности быстро реагировать на сообщаемые инциденты. Были проведены консультации для разъяснения этих принципов представителям правительства Сирии, включая основополагающие принципы миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций, касающиеся отбора персонала.

Я буду стремиться заключить с правительством Сирийской Арабской Республики соглашение о статусе МООННС в течение 30 дней после принятия резолюции, учреждающей МООННС, принимая во внимание резолюцию 58/82 Генеральной Ассамблеи о сфере правовой защиты, предусмотренной Конвенцией о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала. В соответствии со сложившейся в Организации Объединенных Наций практикой до заключения такого соглашения временно будет применяться типовое соглашение о статусе сил от 9 октября 1990 года (A/45/594).

Государствам-членам, особенно соседним государствам, необходимо оказывать помощь передовой группе и МООННС, обеспечивая свободное, беспрепятственное и оперативное перемещение в Сирийскую Арабскую Республику и из нее всего личного состава, а также техники, предметов довольствия и снабжения и иного имущества, включая автотранспортные средства и запасные части.

Мандат и оперативная деятельность предлагаемой здесь миссии, включая ее развертывание и структуру, позволят создать эффективную миссию по наблюдению с описанными выше конфигурацией и функциями. Я намерен и далее развивать и определять мандат миссии, а также сферу и методы ее работы на основе первоначального развертывания и развития условий на местах в сотрудничестве со всеми соответствующими сторонами. Предложения на этот счет будут включены в доклад Совета Безопасности в кратчайшие возможные сроки, но не позднее 90 дней после учреждения МООННС.

Буду признателен за доведение в срочном порядке содержания этого письма до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**
